



**L'Italiano Porticando**

## ANMELDEFORMULAR KURSE 2022

**L'Italiano Porticando**

Via Pietro Micca, 20 - 10122 Torino

E-mail [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com)

Tel.: 0039 011 518 70 79 - fax: 0039 011 513 08 40

### Persönliche Daten

<b>Vorname</b>	
<b>Nachname</b>	
<b>Geschlecht</b>	W <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>Nazionalität</b>	
<b>Heimatadresse</b> (Strasse, Hausnummer, PLZ Stadt)	
<b>Adresse in Italien</b> (Strasse, Hausnummer, PLZ Stadt)	
<b>Beruf</b>	
<b>Geburtsdatum</b>	
<b>Telefon</b>	
<b>E-mail-Adresse</b>	
<b>Steuernummer (C.F.)</b> (nur für in Turin Wohnhafte)	

### ITALIENISCHKENNTNISSE

A1 ANFÄNGER		Wo haben Sie Italienisch gelernt?
A2 FORTGESCHRITTENE ANFÄNGER		
B1 MITTELSTUFE		
B2 FORTGESCHRITTENE MITTELSTUFE		Welches Buch haben Sie benutzt?
C1 FORTGESCHRITTENE 1		
C2 FORTGESCHRITTENE 2		

<b>KURSLISTE</b>			
Kreuzen sie bitte an, zu welchem Kurs sie sich entschieden haben!			
<b>Standardkurs</b>			
Standardkurs			
Standardkurs für Universitätsstudenten			
<b>Standardkurs am Abend</b>			
für Wohnhafte			
<b>Einzelkurse</b>			
Intensiver Einzelkurs			
Langzeiteinzelkurs			
<b>Minigruppenkurs</b> – (2-4 Teilnehmer)			
<b>Kombi-Kurs</b>			
Standard + Einzelkurs		Standard + Architektur	
Standard + Wirtschaftsitalienisch		Standard + Der italienische Film	
Standard + Konversation		Standard+ Die italienische Musik	
Standard + Literaturkurs		Standard + Die Geschichte Turins	
Standard + Kunstgeschichte		Standard + Tangokurs	
<b>Online Kurs</b>			
Einzelunterricht			
Minigruppe (2 bis 3 Kursteilnehmer)			
Gruppe (Minimum 4 Kursteilnehmer)			
<b>50+ Kurse</b> (Termine siehe Kursprogramm 2022)			
<b>Vorbereitungskurse zum CELI oder CILS-Zertifikat</b>			
Einzelunterricht			
Gruppe			
<b>Spezialthemenkurse zum Entdecken Turins</b>			
Italienisch und die Einigung Italiens		(jew. in der 1. Woche des Monats)	
Italienisch im Turin der Gegenwart		(jew. in der 2. Woche des Monats)	
L'Italiano Mangiando – Italienisch lernen beim Essen		(jew. in der 3. Woche des Monats)	
Italienisch in Italiens Automobilstadt		(jew. in der 3. Woche des Monats)	
<b>Turin – Mailand: Italienisch umgeben von Kunst und Kultur, nur einen Sprung von der Natur</b>			
1 Woche Turin - 1 Woche Mailand			
2 Wochen Turin - 2 Wochen Mailand			
<b>Schokolade mit Pesto – Italienisch in Turin und Genua</b>			
1 Woche Turin - 1 Woche Genua			
2 Wochen Turin - 2 Wochen Genua			
<b>Turin – Acqui Terme: auf Entdeckungsfahrt im Piemont</b> (Termine siehe Kursprogramm 2022)			
Einzelkurs			
Minigruppenkurs (2-4 Teilnehmer)			
<b>WEITERE AKTIVITÄTEN UND KURSE</b> (nicht mit dem Standardkurs kombinierbar)			
<b>Italienischkonversation in der Stadt</b>			
Einzelkurs			
Minigruppenkurs (2-4 Teilnehmer)			
<b>Turiner Entdeckungsrouten – Intensiver Kulturkurs</b> (Termine siehe Kursprogramm 2022)			
Einzelkurs			
Minigruppenkurs (2-4 Teilnehmer)			

Ich bin an folgenden Kulturkursen interessiert			
Kulturkurse			
Literaturgeschichte		Die Geschichte der Einheit Italiens	
Kunstgeschichte		Turin der Gegenwart	
Architekturgeschichte		Die italienische Musik	
Die Geschichte Turins		Italienische Musik	
Aktivitäten für Feinschmecker (mind. 5 Personen)			
Die Feinschmeckerküche des Piemonts			
Weindegustation mit Verköstigung typisch piemontesischer Produkte			
Schokoladenverköstigung			

ANGABE DES KURSBEGINNS UND DES KURSENDES		
Kursbeginn	Kursende	Anzahl der gewünschten Stunden
Besondere didaktische Wünsche		

UNTERKUNFT				
Möchten Sie, dass die Schule für die Unterkunft sorgt?			JA <input type="checkbox"/>	NEIN <input type="checkbox"/>
Wenn ja, bitte folgende Tabelle ausfüllen:				
	Einzelzimmer	Doppelzimmer	Nur Frühstück	Halbpension
<b>Familie</b>				
<b>B&amp;B</b>				----
<b>Hotel</b>				----
<b>Apartment</b>			----	----
<b>Ankunft</b>		<b>Abreise</b>		
<b>Bemerkungen/besondere Anforderungen (Raucher, Ernährung, Allergien und Sonstiges):</b>				

<b>Pick-up-Service vom Flughafen Caselle (TURIN)</b>	JA <input type="checkbox"/>	NEIN <input type="checkbox"/>
------------------------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------

Datum

\_\_\_\_\_

Unterschrift

\_\_\_\_\_

#### EU Datenschutzgrundverordnung gemäss EG-Richtlinie 2016/679

Gem. Artikel 13 des Gesetzesdekretes N. 196/2003 (Datenschutzregelung) und Artikel 13 der neuen Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO 2016/679), welche Bestimmungen zum Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, garantiert L'Italiano Porticando Srl, dass die von Ihnen angegebenen Daten entsprechend der Vorgaben obiger Verordnung geschützt und verarbeitet werden. Ferner, versichert L'Italiano Porticando Srl, dass alle Informationen und Daten, die während der Aktivitäten bekannt werden, mit höchster Vertraulichkeit behandelt werden.

L'Italiano Porticando Srl erklärt, dass das Personal über die Notwendigkeit alle personenbezogene Daten und Informationen mit höchster Vertraulichkeit zu behandeln, informiert worden ist.

Wir informieren Sie darüber, dass Sie jederzeit Ihre Rechte mittels einer schriftlichen Mitteilung an L'Italiano Porticando Srl, Via Mercanti, 2 – 10122 Torino oder mittels E-Mail an [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com) geltend machen können.

Die vollständigen Informationen zum Datenschutz finden Sie im Anhang zu diesem Anmeldeformular.

Hiermit bestaetige ich, \_\_\_\_\_, dass ich das Informationsschreiben zur Verwendung und Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten gelesen und verstanden habe und gebe mein Einverstaendnis zur Verarbeitung der in diesem Formular vorhandenen Daten.

Unterschrift

.....

## ANMELDE- UND ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

### 1. Einschreibung:

Die Anmeldung zu allen Kursen muss möglichst mindestens 4 Wochen vor Kursbeginn erfolgen. Bei weniger als 4 Wochen bis zum Kursbeginn, bitte mit dem Sekretariat abklären, ob der gewünschte Kurs noch belegbar ist.

Das Einschreibeformular muss vollständig ausgefüllt und unterschrieben werden (bitte den ausgewählten Kurs deutlich kennzeichnen, Anfangs- und Enddatum und den jeweiligen Kurs-Code angeben) und per E-Mail, Fax oder auf dem Postweg an das Sekretariat der Schule gesendet werden. Die Kopie der Quittung für die erfolgte Anzahlung des Kurses muss beigelegt werden.

Für die Einschreibung ist eine Anzahlung von 30% der Kursgebühr durch Banküberweisung erforderlich.

Die Bezahlung der Restgebühr muss spätestens 2 Wochen vor Kursbeginn durchgeführt werden oder in Absprache mit dem Sekretariat, spätestens zum Kursbeginn.

Für die Sprachreisen für Gruppen gelten die bei der Anmeldung der Gruppe vereinbarten Zahlungsbedingungen.

### 2. Zahlung:

Die Zahlung der Kursgebühr (bzw. der Anzahlung) durch Banküberweisung erfolgt auf folgendes Konto:

**BANCA SELLA, SEDE DI PIAZZA CASTELLO, TORINO**  
IBAN IT40 X 03268 01000 053884700990  
SWIFT CODE SELBIT2BXXX

**Die Überweisungsgebühren werden vom Teilnehmer übernommen!**

Die Kursgebühr (Anzahlung bzw. Restzahlung) kann, nach Absprache, auch bar oder mit Kreditkarte im Sekretariat der Schule bezahlt werden.

### 3. Abmeldung:

a) Um die Teilnahme am Kurs abzusagen, ist bis 4 Wochen vor Kursbeginn eine schriftliche Absage per E-Mail erforderlich. In diesem Fall wird die Anzahlung erstattet, wobei die Einschreibgebühr (60,00 Euro) nicht erstattet wird. Erfolgt die Absage zwei Wochen vor Kursbeginn, so wird 50% der Kursgebühr erstattet, Einschreibgebühr ausgenommen. **Die Kursgebühr wird nicht erstattet, falls der Kursteilnehmer beschließt, den Kurs vor Kursende abzubrechen.**

Die Schule behält sich das Recht vor, Preise, Kurstermine, Uhrzeiten und Anzahl der Unterrichtsstunden abzuändern, falls der Kurs aufgrund einer zu geringen Teilnehmerzahl nicht zustande kommt. Die Schule wird den Teilnehmer in jedem Falle rechtzeitig informieren.

b) **Absagen bei Belegung von Einzelkursen:**

Die Absage eines mit der Schule vereinbarten Unterrichtstermins muss mindestens 24 Stunden vorher erfolgen. Falls der Termin später oder gar nicht abgesagt wird, werden die nicht abgehaltenen Stunden trotzdem berechnet und nicht nachgeholt. Das erworbene Stundenpaket muß bis spätestens 12 Monate nach dem Kursbeginn verbraucht werden. Die bis dahin nicht genommenen Stunden verfallen nach diesem Zeitpunkt.

### 4. Haftung:

Die Schule übernimmt gegenüber den Teilnehmern keine Haftung für Krankheit, Unfälle, Verlust von Gegenständen und jeglicher Art von Schäden. Es wird empfohlen, eine private Reiseversicherung abzuschließen.

Die Schule haftet nur in Fällen, in denen der Teilnehmer durch die Schule selbst und nur während der besuchten Unterrichtsstunden zu Schaden kommt.

Für jede Art von Rechtsstreit ist der Gerichtsstand Turin zuständig.

### 5. Unterkunft:

Die Schule kann auf Anfrage des Kursteilnehmers (siehe Einschreibeformular), die Unterkunft vermitteln. Der Kursteilnehmer setzt sich selbst mit der Familie bzw. der vermittelten Unterkunft (Bed&Breakfast, Hotel oder Apartment) in Verbindung, um die Einzelheiten wie Ankunft/Abfahrt und Zahlungsmodalitäten zu klären. Desweiteren übernimmt die Schule keine Verantwortung für eventuelle Probleme mit der vermittelten Familie/Unterkunft. Dennoch weisen wir daraufhin, dass Regeln und Unterkunftsbedingungen der Familie/Unterkunft zu beachten sind.

### 6. Der Teilnehmer verpflichtet sich dazu:

- sich die notwendigen Papiere für den Aufenthalt in Italien zu besorgen;
- eventuell eine Reiseversicherung abzuschließen
- die Regeln in der Schule zu beachten
- die Bedingungen der Unterkunft zu respektieren.

### 7. Kurse:

**Einzelkurse, Minigruppen-, Standard-, Online-, Kombi- und Kulturkurse** beinhalten den Sprachunterricht (Unterrichtsstunden zu je 55 Minuten) und den gewählten Kulturunterricht sowie die Einschreibgebühr, das Unterrichtsmaterial, den Einstufungstest, die Teilnahmebescheinigung und die kostenfreien kulturellen Aktivitäten am Nachmittag (bei Kursen Vorort).

### Spezialthemenkurse, Sprachreisen beinhalten

- Sprachunterricht (15 oder 20 Stunden zu je 55 Minuten) und außerschulische Aktivitäten am Nachmittag, wie im Programm beschrieben;
- Einschreibgebühr, die zur Abdeckung der Kosten für Unterrichtsmaterial und Verwaltungskosten dient
- kulturelle Aktivitäten und Exkursionen, Abendessen, Museumsbesuche inklusive Eintritte und Führungen (wenn nicht anders im Programm angegeben) und eventuelle Kulturkurse, wie im detaillierten Kursprogramm dargestellt.

### 8. Covid-19 Notstand

Aufgrund des COVID-19- Notstandes hat die Schule ein Sicherheitsprotokoll zum Schutz der Kursteilnehmer und der Mitarbeiter definiert. Dieses Protokoll verlangt u.a. von jedem Kursteilnehmer eine Selbsterklärung, in der der Kursteilnehmer Angaben über seinen Gesundheitszustand macht und angibt, ob in den 14 Tagen vor dem Kursbeginn Kontakte mit positiv getesteten Personen stattgefunden haben. Der Kursteilnehmer erhält bei Kursbeginn eine schriftliche Kopie des Sicherheitsprotokolls und verpflichtet sich, dieses, während des Aufenthalts in der Schule, einzuhalten. Die Schule behält sich vor, Kurse abzusagen oder online zu verlegen, falls die Bedingungen einen in Anwesenheit gehalten Kurs nicht zulassen oder falls die zuständigen Behörden die Schließung der Schulen veranlasst haben. Falls die Kursänderungen von der Schule veranlasst worden sind, verliert der Kursteilnehmer den bezahlten Kurs nicht.

Kursabsagen oder Kursverschiebungen seitens des Kursteilnehmers können nur akzeptiert werden, falls die Teilnahme am Kurs objektiv unmöglich ist (Grenzen sind geschlossen, der Kursteilnehmer kann einen positiven COVID-Test vorweisen, der Kursteilnehmer kann vorweisen, dass er über keine Internetanbindung verfügt). In diesem Fall wird die Schule eine Alternative vorschlagen oder die Kursgebühr (abzüglich der nicht erstattbaren Einschreibgebühr von 60 Euro) erstatten.

### 9. Nationalfeiertage

Samstags, sonntags und an folgenden Feiertagen und Nationalfeiertagen findet kein Unterricht statt. (1.01., 06.01., Ostermontag, 13.04., 1.05., 2.6., 15.8., 1.11., 8.12., 24.12., 25.12., 26.12., 31.12.).

Die Unterrichtsstunden der Feiertage werden an den vorherigen bzw. darauffolgenden Tagen nachgeholt.

Datum

Unterschrift

.....  
Allegato D1-

.....

## Report on the protection of personal data - REGULATION (EU) 2016/679

In accordance with Article 13 of the Legislative Decree 196/2003, and with the new Regulation (EU) 2016/679 (GRPR 2016/679), giving dispositions on the protection of natural people with regard to the processing of personal data, it is our duty to inform You about how your personal data will be processed. Every personal information provided directly by you will be processed according to the current regulations on the protection and processing of personal data mentioned above.

Hence the composition of the present report for your information.

The aim of the present document is to describe how our Company will process our customers' personal data, while giving them the services they required.

### **Controller**

**Mrs ROSARIA COSTANZO as the legal representative/employer for the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.**, with legal headquarters in **Via Pietro Micca, 20 – Turin**.

Furthermore, it is important to mention the nomination and training of:

- Mr/Mrs Laura Faussone as the processor – according to Article 28 of the EU Regulation 2016/679);
- Every entitled employee involved in the processing, authorized via written nomination.

### **Purposes of the processing**

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data **in order to**:

- Administer and accomplish every supply contract required;
- Accomplish administrative and accounting tasks;
- Accomplish every legal obligation or other fulfilment requested from the Competent Authorities.

**As a matter of fact, the refusal of providing such data entails the failed delivery of the service requested to the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. insofar their usefulness in the performing of such service.**

### **Ambito di comunicazione e diffusione**

La scrivente dichiara che i dati raccolti **NON** saranno mai diffusi e non saranno oggetto di **comunicazione a terzi** salvo per quelle necessarie che possono comportare il trasferimento di dati ad enti pubblici, a consulenti o ad altri soggetti per l'adempimento degli obblighi di legge.

### **Transfer of personal data**

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. declares **not to transfer Your personal data** neither to third Countries nor to international organisations.

### **Processing and filing system**

In accordance with, Article 32 of the GDPR 2016/679 and with Articles 33-36 of the Legislative Decree 196/2003, Attachment B on safety measure, data will be processed automatically and/or manually by authorized subjects, complying with Article 29 of the GDPR 2016/679.

Moreover, following the principles of lawfulness, of purpose limitations and of data minimization, and according to Article 5 of the GDPR 2016/679, Your personal data will be archived for the appropriate amount of time needed to the accomplishment of the purpose for which they were collected and processed.

In particular, the same data shall be saved for the duration of the contract. Upon the end of the period under consideration, the Company will store the data for ten years, in full compliance with current regulations. Afterwards, every year in June and December, the Company will delete from all its archives every data having expired the storage period of ten years.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. shall process collected data in order to achieve the full and fair accomplishment of the contract. Data may eventually be provided to third parties in the defence of personal rights, as well as complying with legal obligations and with the request from the Competent Authorities.

### **Existing automatic decisional process, including profiling.**

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. **does not employ** any automatic decisional process concerning natural people, **including profiling, in accordance with Art. 22(1, 4) of Regulation (EU) 2016/679.**

Turin, 01/01/2020

**'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.**  
**Rosaria Costanzo**  
**Legal representative**

## **Rights of the data subject**

In accordance with Articles from 15 to 22 of Regulation (EU) 2016/679 and with Article 7 of the Legislative Decree 196/2003, data subject has the right to:

- to know whether their personal data exist or not;
- to know the purposes of the processing, the categories of personal data, the recipients or the categories of recipients to whom your data have been or will be provided, and, if possible, the storage period;
- to obtain data correction or deletion;
- to obtain the restriction of profiling;
- to obtain data portability, i.e. to be able to receive them from a controller in a structured and common format readable from any kind of electronic devices, and to communicate to other controller without impediment;
- to object to processing, at any moment, even when the purpose of processing is direct marketing;
- to object to an automatized decisional process involving natural people, including profiling,
- to revoke consent at any moment without compromising the lawfulness of the processing based on the consent expressed before the revocation;
- to file a complaint with a supervisory authority.

## **How to exercise Your rights**

*You may exercise your rights sending a written request to **L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** their registered office **Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino** or to their email address [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com).*

**Io sottoscritto/a dichiaro di aver ricevuto l'informativa che precede.**

**Io sottoscritto/a alla luce dell'informativa ricevuta:**

**DO**  **DO NOT express my consent** to the processing of my personal data, including those belonging to special categories of data.

**DO**  **DO NOT express my consent** to the providing of my personal data to public authorities and to independent Companies in order to accomplish the purposes listed in this report.

**DO**  **DO NOT express my consent** to the processing of any of my personal data belonging to special categories as listed in the report above.

**DO**  **DO NOT express my consent** to the sending of e-mails, post and/or SMS and/or phone calls, newsletter, commercial communication and/or advertisement about the Company products or services.

**DO**   **DO NOT express my consent** to the publication of photos and videos on any website or social media owned by L'Italiano Porticando S.r.l.

Turin, \_\_/\_\_/\_\_\_\_

**NAME OF THE PERSON CONCERNED**

\_\_\_\_\_  
**SIGNATURE**  
\_\_\_\_\_